

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Ли Юнно
«Сопоставительный анализ ценностных компонентов
лексического значения в языковом сознании русских и китайцев
(на материале корпусных и экспериментальных данных)»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная
и сравнительно-сопоставительная лингвистика,
Пермь, 2025 г.

Диссертация Ли Юнно посвящена важной проблеме сопоставительного исследования содержательной структуры определенных лексем русского и китайского языков в лингвоаксиологическом аспекте. Автор предпринимает попытку сопоставления ключевых для этнокультурного сознания понятий (добро, зло, любовь, счастье, вежливость, трудолюбие) для выявления специфики ценностного мировидения русских и китайцев на материале корпусных и экспериментальных данных двух сопоставляемых языков. Достоверные представления об общем и специфическом в мировосприятии русских и китайцев способствовали бы гармоничной межкультурной коммуникации и успешному развитию диалога культур (в контексте работ М.М. Бахтина и В.С. Библера), в чем и состоит **актуальность** рецензируемой работы.

Научная новизна заключается в попытке проведения комплексного психолингвистического исследования семантических компонентов определенных лексем русского и китайского языков с целью выявления специфики языковой картины мира русскоязычного и китайского социума.

Теоретическая значимость настоящей работы заключается в том, что она вносит вклад в развитие общей теории лексической семантики, социолингвистики и психолингвистики. Выявленные общие и специфические ценностные аспекты исследуемых лексем доказывают, что семантические компоненты лексем играют важную роль в формировании и закреплении ценностей в языковом сознании разных социумов.

Достоверность полученных результатов обеспечивается достаточным материалом и комплексом методов исследования: корпусное исследование и лингвистический эксперимент. Ли Юнно проведена большая работа по сбору материала (фрагментов корпусных контекстов, лингвистический эксперимент, анкетирование, наивное толкование лексем) и анализу материала (корпусный анализ, компонентный анализ, конструирование структуры значения, стратификация, описание, сопоставление, контент-анализ с количественной обработкой данных).

Основой исследования послужил языковой материал, включающий контексты двух Национальных корпусов современного китайского языка, а также контексты «Словаря русской ментальности», что является довольно солидной базой для проведения сопоставительного анализа.

В связи с этим, однако, хотелось бы получить ответ на вопросы о выборе материала для исследования русскоязычных контекстов. Если для анализа китайских лексем использовались контексты двух Национальных корпусов китайского языка, то почему не привлечены к анализу данные существующего Национального корпуса русского языка? В чем состоит преимущество выбора «Словаря русской ментальности» В.В. Колесова для анализа семантических компонентов лексем перед Национальным корпусом русского языка?

Оправданной представляется сбалансированная выборка информантов (общее количество 104) при проведении лингвистического эксперимента (для исследования лексем *любовь* и *счастье* и их соответствий в китайском языке — 爱 и 幸福 были привлечены 40 информантов: 20 русских и 20 китайских студентов, выборка сбалансирована по страте «гендер»; для анализа лексем *вежливость* и *трудолюбие* и их соответствия в китайском языке — 礼貌 и 勤劳 были опрошены 64 информанта: 32 русских и 32 китайских студента, выборка сбалансирована по стратам «уровень образования», «специальность» и «гендер»).

Однако хотелось бы уточнить, во-первых, чем обусловлен выбор именно этой социальной группы для выявления специфического в языковом сознании русских и китайцев; во-вторых, будут ли полученные в студенческой группе результаты характеризовать национальное языковое сознание в целом.

Полученные в ходе исследования результаты представляют несомненный интерес с точки зрения лингвоаксиологии. Ли Юнно сопоставляет ценностные аспекты семантических компонентов русских и китайских лексем и находит общее и специфическое в языковом сознании русских и китайцев. Очень интересным и несколько неожиданным, с нашей точки зрения, следует признать вывод, сформулированный в положении 2, выносимом на защиту (с. 7 Автореферата). При выявлении ценностных семантических компонентов значения лексем ДОБРО / 善, ЗЛО / 恶 в русском и китайском языках автор приходит к выводу о том, что «в русском социуме — это эстетическая категория, в китайском социуме — этическая; антитеза ДОБРО-ЗЛО в русском социуме объясняется с точки зрения философской категории единства противоположностей; в китайской социуме — с точки зрения теории «языка морали» (с. 7 Автореферата).

В связи с этим, с неизбежностью возникает вопрос о необходимости обоснования вывода о противопоставлении эстетической категории для русского социума и этической категории для китайского. Кроме того, в тексте автореферата не обнаружено конкретных данных проведенного исследования, доказывающих это положение. Хотелось бы обратиться к данным текста диссертации с более развернутым изложением обоснования обсуждаемого положения.

Очевидно, что высказанные замечания и вопросы носят дискуссионный характер и не умаляют достоинств большой и интересной исследовательской программы, реализацией которой и является представленная Ли Юнно диссертация. Работа дает множество возможностей для продолжения исследований.

По тем теоретическим проблемам, которые ставятся и обсуждаются в Автореферате и 8 научных статьях, 4 из которых в изданиях, рекомендованных ВАК, по объему работы и разносторонности полученных результатов, исследование Ли Юнно может оцениваться как научно обоснованное, самостоятельное, оригинальное и вполне законченное исследование, отличающееся существенной новизной в теоретическом плане и выраженной практической значимостью.

Чугаева Татьяна Николаевна,
доктор филологических наук,
заведующая кафедрой иностранных языков
и философии Пермского федерального исследовательского центра Уральского
отделения Российской академии наук

23.06.2025



Подпись Т.Н.Чугаевой удостоверяю.

Главный ученый секретарь

ПФИЦ УрО РАН, канд. физ.-мат. наук



 А.Г.Вотинова

Контактные данные: т. +7 902 636 06 13 / e-mail tatianaanch@mail.ru

Место работы: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Пермский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук, ПФИЦ УрО РАН 614000, г. Пермь, ул. Ленина, д.13А; тел.+7 (342) 212-60-08; e-mail: psc@perm-sc.ru; официальный сайт: <https://perm-sc.ru>